

# FHI 904 4I ST PWL SINOS

HU

**Használati és szerelési útmutató**  
Indukciós főzőlap

**FRANKE**

A gyártó folyamatos fejlesztésekre törekszik. Emiatt az útmutató szövege és illusztrációi előzetes bejelentés nélkül változhatnak.



## **Kedves Ügyfelünk!**

A beépített indukciós főzőlap kizárólag otthoni használatra van kialakítva. A csomagoláshoz környezetbarát és újrahasznosítható anyagokat használtunk, amelyek a környezet veszélyeztetése nélkül lerakhatók és megsemmisíthetők. Az anyagok egyes jellemzőinek beazonosításához minden csomagolóanyagot megfelelő szimbólummal láttunk el.

Amikor a készülék elavulttá válik, és már nem kívánja tovább használni, ügyeljen arra, hogy ne szennyezze a környezetet. A készüléket a háztartási készülékekkel foglalkozó, jóváhagyott gyűjtőponton kell elhelyezni.

## **Használati utasítás**

Az útmutató a készülék felhasználói számára szól és tartalmazza a készülék jellemzőit, valamint kezelési utasításait. Az utasítások a termékcsalád több modelljére is vonatkoznak, így előfordulhat, hogy olyan információkkal és leírásokkal találkozik, amelyek az Ön berendezésére nem vonatkoznak.

## **Szerelési utasítások**

A készüléket az „Elektromos bekötés” fejezetben található utasításoknak, valamint a vonatkozó szabályozásoknak és szabványoknak megfelelően kell az elektromos hálózathoz csatlakoztatni. A bekötést kizárólag képesített személy végezheti.

## **Adattábla**

Az alapvető információkat tartalmazó adattábla a készülék alján található.

## **Tűzvédelem**

A készüléket az egyik oldalról be lehet szerelni a készülék magasságát meghaladó magasságú konyhaszekrény mellé. Azonban a másik oldalon kizárólag a készülékkel megegyező magasságú szekrény helyezkedhet el.

<b>FONTOS FIGYELMEZTETÉSEK</b>	<b>22</b>
<b>BEÉPÍTHETŐ FŐZŐLAP RÖGZÍTÉSE</b>	<b>23</b>
<b>ELEKTROMOS BEKÖTÉS</b>	<b>24</b>
<b>MŰSZAKI ADATOK</b>	<b>27</b>
<b>INDUKCIÓS FŐZŐLAP</b>	<b>29</b>
<b>Főzőlap vezérlése</b>	<b>29</b>
<b>Védelmi funkciók és hibakijelzés</b>	<b>33-34</b>
<b>FŐZŐLAP TISZTÍTÁSA ÉS KARBANTARTÁSA</b>	<b>35</b>

## **FONTOS FIGYELMEZTETÉSEK**

- A készülék beépítését és elektromos hálózatba történő bekötését mindig képesített személy végezze.
  - Működés közben a főzőlap felületének egyes részei (a főzőzónák közelében) felforrósodnak.
- Ügyeljen rá, hogy a gyermekek ne játsszanak a készülék környékén, illetve nyomtatékosan hívja fel figyelmüket az égési sérülés veszélyére.
- A forró olaj könnyen lángra kaphat, ezért az olajjal készített ételeket (sült burgonya) folyamatosan felügyelje.
  - A főzőzónákat tilos üresen, edények használata nélkül működtetni.
  - Soha ne használja a készüléket a helyiség fűtésére.
  - Soha ne használja munkafelületnek az indukciós főzőlapot. Az éles tárgyak károsíthatják a főzőlap felületét.
  - Soha ne helyezzen az indukciós főzőzónákra fém tárgyakat, például késeket, villákat, kanalakat, fedőket és hasonló eszközöket, mert azok nagyon felforrósodhatnak.
  - Tilos az ételek alumínium vagy műanyag edényekben történő készítése. Soha ne helyezzen semmilyen műanyag eszközt vagy alumíniumfóliát a főzőlap felületére.
  - Ha a főzőlap közelében más eszközök is csatlakoztatva vannak, akkor ügyeljen arra, hogy az eszközök kábeleit ne érintkezzenek a forró főzőzónákkal.
  - Soha ne tároljon a készülék alatt semmilyen gyúlékony vagy hőérzékeny tárgyat, például tisztítószert, sprayt, mosószert stb.
  - Soha ne használja az indukciós főzőlapot, ha az repedt vagy törött.
- Amennyiben bármilyen látható repedés jelenik meg a felületen, azonnal szüntesse meg a készülék áramellátását az áramütés veszélyének megelőzése érdekében.
- Ha bármilyen meghibásodást tapasztal, szüntesse meg a készülék áramellátást és hívja a szervizt.
  - Ne használjon nagynyomású gőztisztítót vagy forró gőzt a készülék tisztítására.
  - A készülék gyártása a vonatkozó hatályos biztonsági szabványok betartásával történt.
  - A berendezést nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel elő személyek (illetve gyermekek), kivéve, ha felügyelet alatt állnak, vagy a biztonságukért felelős személy utasításokkal látja el őket a berendezés használatát illetően.
  - Mindig felügyeljen rá, hogy a gyermekek ne játsszanak a berendezéssel.
  - A készülék nem alkalmas külső időzítő vagy távvezérlő rendszerek általi vezérlésre.
  - Vigyázzon, hogy soha ne ejtsen semmilyen tárgyat vagy agyagedényt az üvegkerámia felületre. Még a könnyű tárgyak is (pl. sószóró) a kerámia főzőlap repedését és sérülését okozhatják.
  - Amennyiben a készülék sütő vagy pirolitikus rendszer fölé van beépítve, akkor tilos a készüléket a pirolitikus folyamattal egy időben működtetni, mert a főzőlapon bekapcsolhat a túlmelegedés elleni védelem.
  - A főzőlap elektromos hálózatba történő bekötéséhez ne használjon hosszabbító vagy többaljzatos kábelt, mert ezek nem biztosítják a megfelelő védelmet (pl. a többaljzatos kábelek túlmelegedhetnek).
  - Használatot követően mindig kapcsolja ki a főzőlapot. Ne hagyatkozzon az edényérzékelésre.
  - Az eszközt állandó csatlakozóba kösse be.



**A terméken vagy annak csomagolásán található szimbólum azt jelzi, hogy az eszközt nem lehet háztartási hulladékként kezelni. Le kell adni egy elektromos és elektronikus berendezések újrahasznosítására szolgáló gyűjtőpontban. A termék helyes ártalmatlanításáról való gondoskodással segít megelőzni a termék nem megfelelő hulladékkezelésének a környezetre és az emberi egészségre gyakorolt esetlegesen káros hatásait. A termék újrahasznosítására vonatkozó részletes információkért lépjen kapcsolatba a helyi irodánkkal, a háztartási hulladékkezelő szolgáltatójával vagy a terméket forgalmazó üzlettel.**

## SZERELŐNEK SZÓLÓ UTASÍTÁSOK (képesített személynek kell elvégeznie)

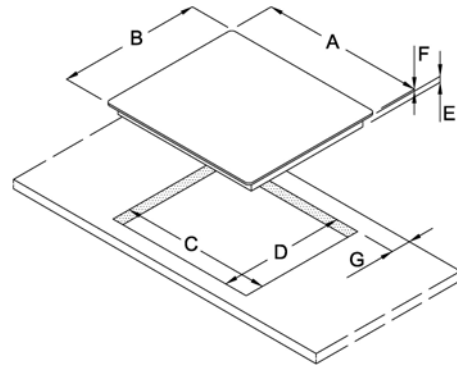
### BEÉPÍTHETŐ FŐZŐLAP RÖGZÍTÉSE

Vigyázat!

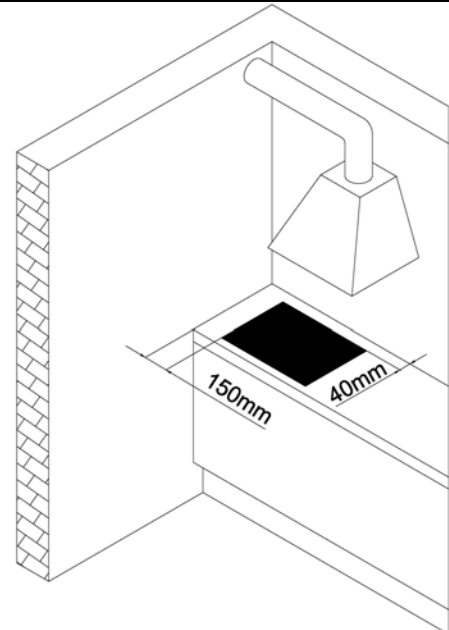
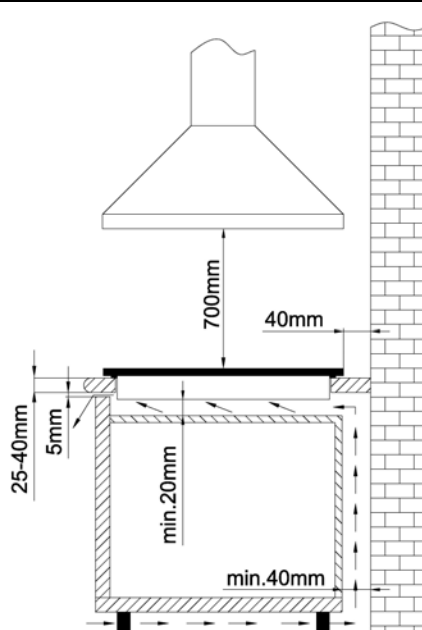
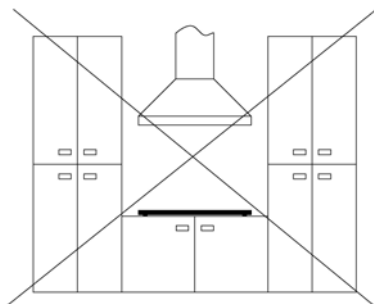
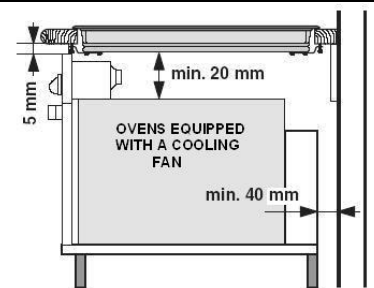
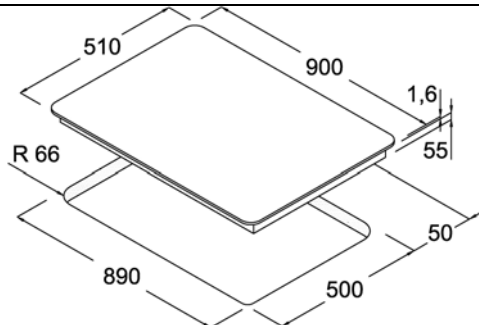
- Az esetleges veszélyek megelőzése érdekében a készülék beszerelését mindig képesített személy végezze.
- A konyhaszekrényen elhelyezkedő és a főzőlapot tartó paneleket és bútorlapokat 100°C-ig hőálló ragasztóanyagokkal kell kezelni (a nem megfelelő hőállóság az anyagok elszíneződéséhez vagy eldeformálódásához vezethet).
- A főzőlapot a konyhaszekrény felett elhelyezkedő, 600 mm vagy annál nagyobb mélységű munkalapba kell beépíteni. A beépített főzőlap beszerelését követően győződjön meg róla, hogy az elől található két rögzítőelemhez szabadon hozzá lehet férni.
- A főzőlap fölé felfüggesztett konyhaszekrényeket olyan magasra kell felszerelni, hogy elegendő hely maradjon a kényelmes munkavégzéshez.
- A munkafelület és az elszívó között legalább a konyhai elszívó szerelési útmutatójában megjelölt távolságot kell kihagyni, de a távolság semmilyen esetben sem lehet kevesebb, mint 700 mm.
- A készülék mögötti munkalap körül megengedett a keményfából készült díszítő szegélyek használata, ez esetben nem változik a szerelési ábrákon feltüntetett minimális távolság.
- A beépített főzőlap és a hátsó fal közötti minimális távolság a beépített készülék szerelési ábráján van feltüntetve.

#### Beépített indukciós főzőlap nyílásméretei

FHBP 7704 4I T PWL XS	
A	770mm
B	510mm
C	750mm
D	490mm
E	53mm
F	5mm
G	50mm



#### FHI 904 4I ST PWL SINOS



- Az indukciós főzőlapot 25 és 40 mm közötti vastagságú munkalapba kell beépíteni.
- Az alsó konyhaszekrényben nem lehet fiók. A főzőlapot egy vízszintes lemezzel kell rögzíteni 20 mm távolságra a munkafelület alsó felületétől. A lemez és a főzőlap közötti részt üresen kell hagyni, tilos bármilyen eszközt behelyezni és benne tárolni.
- A konyhaszekrény hátuljának a szekrény egész szélességében rendelkeznie kell egy 50 mm magas nyílással, ezen felül a szekrény elején elhelyezkedő nyílás nem lehet kisebb, mint 5 mm.
- Az indukciós főzőlap alatt kizárólag hűtőventilátorral ellátott sütőket lehet működtetni.

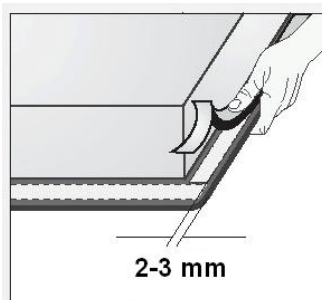
A sütő beépítését megelőzően el kell távolítani a konyhabútor hátsó oldalát azon a területen, ahol a sütő nyílása található.

Ehhez hasonlóképpen a szekrény elején is lennie kell egy legalább 5 mm-es nyílásnak.

Mielőtt behelyezi a készüléket a konyhaszekrény felületének nyílásába, az üvegkerámia (üveg) főzőlap alsó oldalát habtömítéssel kell bevonni.

**Tilos a készüléket a habtömítés nélkül beépíteni!**

### Habtömítés alkalmazása

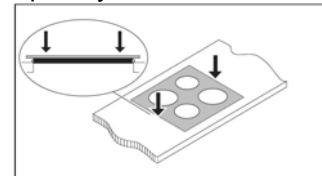
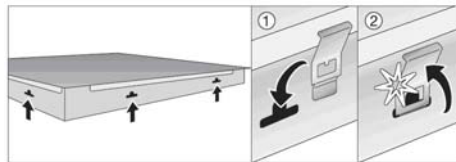


**A tömítést az alábbi módon kell felvinni a készülékre:**

- Távolítsa el a védőfóliát a tömítésről.
- Ezután helyezze a tömítést az üveg alsó oldalára, a peremtől kb. 2-3 milliméter távolságra.
- A tömítést az üveg peremének teljes hossza mentén fel kell ragasztani, azonban nem lóghat túl a sarkokon.
- A tömítés felvitele során győződjön meg róla, hogy az üveg nem érintkezik semmilyen éles tárggyal.

### Szerelési folyamat

- A munkafelületnek teljesen vízszintesnek kell lennie.
- A kivágott nyílás széléit megfelelő védelemmel kell ellátni.
- Csatlakoztassa a főzőlapot az elektromos hálózathoz (olvassa el a főzőlap elektromos bekötésére vonatkozó utasításokat).
- Tegye a helyükre a mellékelt rugókat.
- Helyezze bele a készüléket a kivágott nyílásba.
- Óvatosan nyomja lefelé a főzőlapot a munkalap irányába.



### ELEKTROMOS BEKÖTÉS

- A bekötést kizárólag képesített személy végezheti. A földelésnek meg kell felelnie a vonatkozó szabályozásoknak.
- A csatlakozóvégekhez a kapcsolódoboz burkolatának eltávolítása után fér hozzá.
- A bekötés megkezdése előtt ellenőrizze, hogy az adattáblán feltüntetett feszültség megegyezik-e az otthoni hálózat feszültségével.
- Az adattábla a készülék alján található.
- A készülék 220-240 V ~ tápfeszültséghez lett kialakítva.
- Az elektromos hálózatba történő rögzített bekötéshez, építsen be többpólusú megszakítót a készülék és a hálózat közé. A készüléknek minden pólust megszakító csatlakozóval kell rendelkeznie, hogy III. kategóriás túlfeszültség esetén biztosítani tudja a csatlakozás teljes megszüntetését.
- Az ilyen típusú készüléket az egyik oldalról be lehet szerelni a készülék magasságát meghaladó magasságú konyhaszekrény mellé. Azonban a másik oldalon kizárólag a készülékkel megegyező magasságú szekrény helyezkedhet el.
- A szerelés befejeztével gondoskodni kell a vezetékek és a különálló kábelek érintésvédelméről.

Megfelelő működésük biztosítása érdekében, a készülék érzékelői minden egyes elektromos csatlakoztatást követően automatikusan igazodnak a környezethez. Minden kijelző bekapcsol és néhány másodpercig maximális fokozaton világít.

### Környezethez igazodó érzékelők

A beállítási folyamat során az érzékelőket semmilyen tárggyal ne takarja el, különben a beállítási folyamat felfüggesztésre kerül egészen addig, amíg ezeket a tárgyakat el nem távolítja az érzékelő felületéről. Ezalatt az idő alatt a főzőlap szabályozása nem lehetséges.

## Vezérlőpanel kezdeti beállítása

A vezérlőpanel rendelkezik egy kezdeti billentyűzetbeállítással, amely kifejezetten a végső mechanikai, környezeti és felhasználói feltételekhez igazítja a gombok érzékenységet.

A főzőlap minden egyes csatlakoztatását vagy egy esetleges áramkimaradást követően, amikor a vezérlőpanel újraindul, akkor a „Gombok zárolása” gomb első megnyomását követően a vezérlőgombok érzékenysége újra beállításra kerül. Zárolás gomb első megérintésekor ügyeljen az alábbiakra:

- Ne használjon kesztyűt.
- Ujjai legyenek tiszták.
- Érintse meg az üveget (finoman).

### **FIGYELEM!**

Mielőtt bármilyen javítási műveletet hajtana végre a készüléken, szüntesse meg a készülék áramellátását. Az ábrán megjelölt módon, a hálózati feszültségnek megfelelően csatlakoztassa a készüléket.

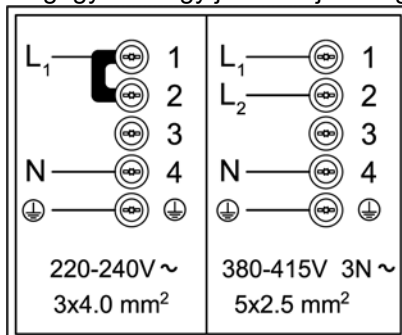
A földelő kábelt (PE) a földelés szimbólummal jelölt csatlakozóvégre kell csatlakoztatni.

A csatlakozókábel véletlenszerű kihúzásának megelőzése érdekében, a kábelt keresztül kell vezetni a biztonsági tartóeszközön. A bekötést követően, a megfelelő működés ellenőrzéséhez kapcsolja be az összes főzőzónát kb. 3 percre.

## Szerelési ábra



A bekötéshez használja a megfelelő H05V2V2-F (90°C) kábelt, vagy ezzel megegyező vagy jobb tulajdonságokkal rendelkező kábelt.



## Teljesítménykezelés

Abban az esetben, ha a főzőlap már üzemel egy ideje, akkor a teljesítménykorlát tervezett módosítása előtt áramtalanítsa a készüléket, majd néhány perc elteltével csatlakoztassa újra.

A teljesítmény alapbeállítása:

- 7200 W, de csökkenteni tudja 2800 W, 3500 W vagy 6000 W teljesítményre.
- 5600 W, de csökkenteni tudja 2800 W vagy 3500 W teljesítményre.

## Korlátozott teljesítményű (ECO) főzőlap teljesítménykezelése



### **Az új teljesítménykorlát beállításának menete:**

- A készülék csatlakoztatását követő 30 másodpercen belül lehetséges.
- Az érintésvezérlés nem lehet zárolva és minden zónának kikapcsolt állapotban kell lennie.
- Nyomja meg egyszerre az 1. és 4. főzőzónák (E és F) gombjait.
- Ezután hangjelzés hallható és az időzítőkijelzőn megjelennek a „Po” karakterek, illetve az 1. és a 4. kijelzőkön megjelenik a „főzőlap aktuális teljesítménykorlátja”.



### **Új teljesítménykorlát kiválasztása:**

- A teljesítménykorlátot bármely főzőzónánál az (E) vagy (F) gombbal tudja növelni/csökkenteni. Választható teljesítmények: 2800 W, 3500 W, 6000 W vagy 7200W.







#### A főzőlap új teljesítménykorlátjának rögzítése:

- Nyomja meg egyszerre az 1. és 4. főzőzónák (E és F) gombjait.
- Ezután rögzítésre kerül a főzőlap új teljesítménykorlátja és a rendszer újraindul.



#### Változtatások elvetése és befejezés:

- Ha 60 másodpercen belül nem hajt végre semmilyen műveletet, akkor a változtatások nem kerülnek rögzítésre és a rendszer újraindul.

## MŰSZAKI ADATOK

	FHI 904 4I ST PWL SINOS	FHBP 7704 4I T PWL XS
Szélesség (mm)	900	770
Elektromos bekötés	220-240 V~ vagy 380-415 V 3N~, 50/60 Hz	
Üzemi feszültség	230-240 V~, 50/60 Hz	
Kapcsoló típusa	Elektronikus érzékelő	
<b>Főzőzónák (Ø, mm/W)</b>		
Bal első	210 , 1500 (P=2000)	
Bal hátsó	145 , 1200 (P=1600)	
Jobb hátsó	210 , 1500 (P=2000)	
Jobb első	145 , 1200 (P=1600)	
Összteljesítmény (W)	2800	

**P=extra teljesítmény funkció**

**Főzőzóna működési elve**

A főzőlap felülete teljesen sík és sima, nincsenek rajta peremek, amelyeknél összegyűlhet a szennyeződés.

• A főzőlap nagyteljesítményű indukciós főzőzónákkal van ellátva. A hő közvetlenül az edény aljában generálódik, ezáltal az üvegkerámia felületen keresztül nincs hőveszteség.

Így a szükséges energiamennyiség jóval alacsonyabb, mint a sugárzás elvén működő, hagyományos főzőlapok esetében.

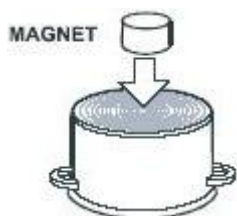
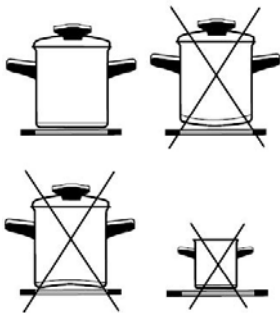
• Az üvegkerámia főzőzónák nem melegednek fel közvetlenül, csupán az edényből visszaáramló hő melegíti fel őket. A főzőzóna kikapcsolása után ez a hő alkotja a „maradék hőt”. Az indukciós főzőlap az üvegkerámia felület alatt elhelyezkedő indukciós tekercseken keresztül generál hőt. A tekercs mágneses mezőt hoz létre az edény (mágneses) aljában, amely visszafordítja a generált áramokat, így a főzőlap felmelegszik.

**FONTOS!**

Amennyiben cukor vagy más erősen cukros anyag ömlene a főzőzónára, azonnal törölje azt le és kaparó használatával távolítsa el a cukormaradványokat, ameddig a főzőzóna még forró, ellenkező esetben károsodhat a főzőlap.

Lehetőség szerint kerülje a főzőlap takarítását, ameddig a főzőzónák forrók, mert az károsíthatja a főzőlapot.

**Indukciós főzésre alkalmas edények**



• Az indukciós főzőlap csak abban az esetben működik tökéletesen, ha megfelelő edényt használ.

• Főzés közben az edényt a főzőzóna közepére kell helyezni.

• A megfelelő edény alkalmas indukciós főzésre, például acéledények, zománcozott vagy acélötvözetből készült edények. A réz vagy alumínium aljú acélötvözetből készült edények vagy üvegedények nem alkalmasak.

• Ha kuktát („energiatakarékos edényt”) használ, akkor a megfelelő nyomás eléréséig mindig gondosan felügyelje azt. A főzőzónákat először mindig teljes hőfokon működtesse, ezután a gyártó utasításai alapján, a megfelelő érzékelő használatával csökkentse a hőfokot.

• **Edények vásárlásakor ellenőrizze, hogy a címkén szerepel-e, hogy „indukciós főzésre alkalmas”.**

Főzőzónák	Edény alja min. Ø	Edény alja max. Ø
Ø 145 mm	Ø 90 mm	Ø 145 mm
Ø 210 mm	Ø 130 mm	Ø 210 mm

**Mágnesesz**

Az edény aljának mágneses tulajdonságait egy kisméretű mágnessel tudja ellenőrizni. Kizárólag azok az edények alkalmasak indukciós főzésre, amelyek aljához a mágnes hozzátapad.

**Edényfelismerés**

Az indukciós főzőlap egyik legnagyobb előnye, hogy felismeri az edényeket. Még akkor sem lép fel hőenergia-veszteség, ha nincs edény a főzőzónára helyezve, vagy ha az edény átmérője kisebb, mint az adott főzőzóna átmérője. Amikor a főzőlapot bekapcsolja, akkor a kijelzőn megjelenik, hogy „U”. Ha 1 percen belül ráhelyezi az edényt a főzőzónára, akkor a főzőzóna azt felismeri és bekapcsol az előzőleg beállított hőfokon.

Abban a pillanatban, amikor az edényt eltávolítja a főzőzónáról, a hőfok üzeme felfüggesztésre kerül. Ha a főzőzónára kisebb méretű edényt helyez és a főzőzóna felismeri azt, akkor a melegítéshez a zóna kizárólag az edény méretének megfelelő energiamennyiséget fogja felhasználni.

**A főzőzóna károsodhat, ha:**

- bekapcsolja és üresen hagyja, vagy üres edényt helyez rá;
- olyan agyagedényeket használ rajta, amelyek nyomokat hagynak az üvegkerámia felületen;
- nem törli szárazra az edény alját mielőtt azt az üvegkerámia főzőzónára helyezi, mivel ez akadályozza az indukciós folyamatot és károsíthatja a főzőzónát;
- nem megfelelő, mágnesezhető edényeket használ: acéledények, zománcozott vagy acélötvözetből készült edények; a főzőzóna másképpen nem működtethető.

## Hőfokszabályozás

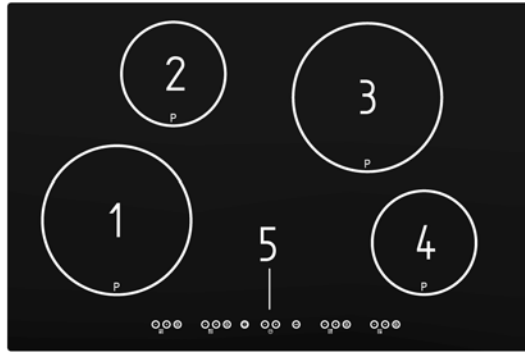
A főzőzónákat kilenc különböző hőfokra lehet beállítani. A következő táblázat az egyes hőfokok alkalmazását szemlélteti.

Hőfokbeállítás	Alkalmazás
<b>0</b>	Kikapcsolva, maradékhő felhasználása
<b>1-2</b>	Melegen tartás, kis mennyiségű étel lassú főzése
<b>3</b>	Lassú főzés (főzés nagy teljesítményű kezdetét követően a főzés folytatása)
<b>4-5</b>	Nagyobb mennyiségű étel lassú főzése (folytatása), nagyobb darab húsok sütése
<b>6</b>	Sütés, piritás
<b>7-8</b>	Sütés
<b>9</b>	Főzés, sütés kezdete
<b>P</b>	Kifejezetten nagy teljesítményű funkció különösen nagy mennyiségű ételekhez

## ENERGIATAKARÉKOSSÁGI TANÁCSOK

- Edény vásárlásakor gondosan válasszon méretet: az edény átmérője gyakran az edény tetejének az átmérőjét jelzi, amely sokszor szélesebb, mint az edény alja.
- A szorosan zárható, nyomással működő kukták (energiatakarékos edények) kifejezetten energiatakarékosak, használatukkal egyszerre takaríthat meg időt és energiát. A rövidebb főzési idő megőrzi az ételek vitamintartalmát.
- Mindig hagyjon elegendő vizet a kuktában, ellenkező esetben az edény túlmelegedhet, ez pedig az edényt és a főzőzónát is károsíthatja.
- Mindig a megfelelő méretű fedővel fedje le az edényeket.
- Mindig az étel mennyiségének megfelelő méretű edényt használjon. Ha kis mennyiségű ételek főzéséhez rendkívül nagyméretű edényt használ, akkor jelentősen magasabb lesz az energiafogyasztás.

## INDUKCIÓS FŐZŐLAP



1. Bal első indukciós főzőzóna
2. Bal hátsó indukciós főzőzóna
3. Jobb hátsó indukciós főzőzóna
4. Jobb első indukciós főzőzóna
5. Főzőlap vezérlőpanelje

### Főzőlap vezérlőpaneljének elemei



- BE/KI gomb a főzőlap be-/kikapcsolásához
- Időzítés gomb (-)
- Időzítés gomb (+)
- Gombok zárolása (LED)
- Főzőzóna gomb (-)
- Főzőzóna gomb (+)
- Teljesítménynövelés gomb

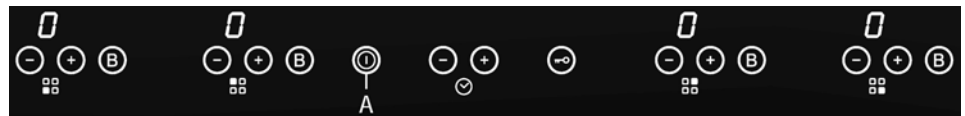
### Főzőlap vezérlése

- Az indukciós főzőlap bekapcsolását követően rövid időre valamennyi kijelző felvillan. A főzőlap működésre kész.
- A főzőlap elektronikus érzékelőkkel van ellátva. Az érzékelők aktiválásához ujjával érintse meg legalább egy másodpercig a megfelelő karikát.
- Az érzékelők bekapcsolását minden alkalommal hangjelzés követi.
- Ne helyezzen semmilyen tárgyat az érzékelőfelületre (A főzőlap 10 másodperc után kikapcsol.).
- Mindig tartsa tisztán az érzékelőfelületet.

### Főzőlap bekapcsolása

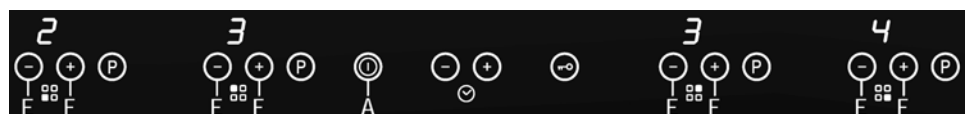
Amikor a főzőlap csatlakozik az elektromos hálózathoz, akkor a gombok zárolása minden esetben és azonnal bekapcsol. A főzőlap bekapcsolásához először oldja fel a gombok zárolását a (D) gomb megnyomásával, ezután nyomja meg az (A) gombot. Amikor a vezérlősáv bekapcsol, akkor hangjelzés hallható.

Ha a gombok zárolva vannak, és a jelzőlámpa világít, akkor a vezérlősáv nem kapcsol be. A főzőzónák mindaddig kikapcsolva maradnak (minden kijelzőn a »0« látható), ameddig ki nem választja a hőmérsékletet. Ha 10 másodpercen belül nem hajt végre műveletet és az időzítők ki vannak kapcsolva, akkor a vezérlőpanel automatikusan kikapcsol.



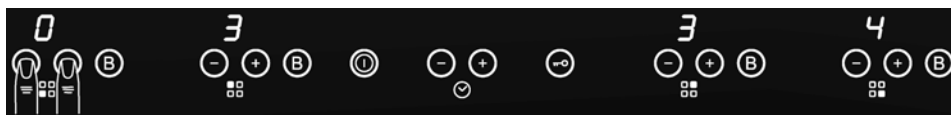
### Kiválasztott főzőzóna hőfokának beállítása

A vezérlőpanel legyen bekapcsolva. Az (F) gomb első megnyomását követően a főzőzóna 1-es fokozaton bekapcsol. Az (F) gomb megnyomásával a maximális 9-es fokozatig növelheti a hőfokot, míg az (E) gomb megnyomásával 0-ra csökkentheti azt (főzőzóna kikapcsolása). Amikor a főzőzóna 0 állásban van, akkor az (E) gomb megnyomásával a hőfok 9-re ugrik. Ha a gombot lenyomva tartja, akkor a művelet másodpercenként kétszer megismétlődik.



### Főzőzóna kézi kikapcsolása

Az (E) és (F) gombok egyszerre történő megnyomását követően kikapcsol az adott főzőzóna és a kijelzőn a 0 látható. A főzőzónát úgy is kikapcsolhatja, hogy az (E) gombot folyamatosan nyomva tartja, ameddig a kijelzőn meg nem jelenik a 0.



## Általános kikapcsolás

Az általános kikapcsolást az (A) gomb megnyomásával, a főzőlap üzemmódjától függetlenül bármikor végrehajthatja.

A főzőlap kikapcsolását 3 sípolás jelzi, illetve, amennyiben az adott kijelzőn a maradékhő vagy valamely más riasztás jelzésére nem jelenik meg a „H”, akkor a kijelzők is kikapcsolnak.



Ha a főzőlap kikapcsolását követően 5 másodpercen belül nem jelenik meg semmilyen hiba/riasztás és (maradékhő) jelzés, akkor a vezérlőpanelen kikapcsol a gombok zárolását jelző LED az energiafogyasztás csökkentésének érdekében. A főzőlap mindaddig zárva van, ameddig meg nem nyomja a (D) gombot.

## Edényérzékelés

Minden zóna saját érzékelővel rendelkezik, amely észleli, ha a főzőzónára edényt helyez. A rendszer úgy van beállítva, hogy észlelje a főzőzóna névleges átmérőjénél, az angol szabványméretek szerinti egyel kisebb méretű edényeket. Ha a főzőzóna nem észlel semmilyen edényt vagy alumínium edényt észlel, akkor a hőfok elkezd villogni a kijelzőn. 60 másodperc elteltével a hőfok visszaáll 0-ra.



Ha a hőfok akkor is villog a kijelzőn, amikor az edény ténylegesen a főzőzónán van, akkor az általában azt jelenti, hogy a főzőzónára helyezett edény mérete vagy formája nem megfelelő. Ebben az esetben ellenőrizze, hogy az edény típusa alkalmas-e indukciós főzéshez (lásd a gyártó védjegyét vagy utasításait).

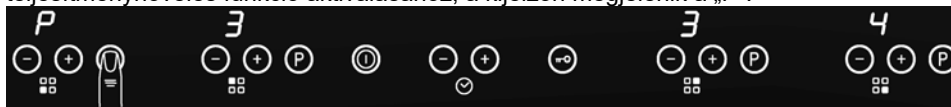
## Teljesítménynövelés funkció

### **Teljesítménynövelés funkció bekapcsolása**

A funkció akkor aktiválható, ha a vezérlőpanel be van kapcsolva. A funkció bekapcsolásával a főzőzóna 10 percig maximális teljesítményen működik, majd visszaáll 9-es hőfokra.

A funkció bekapcsolását a kijelzőn megjelenő „P” betű jelzi.

Először állítsa be a főzőzónán a 9-es hőfokot, majd nyomja meg a (G) gombot a teljesítménynövelés funkció aktiválásához, a kijelzőn megjelenik a „P”.



### **Teljesítménynövelés funkció kikapcsolása**

A teljesítménynövelés funkció az előre beállított 10 perces üzemidő leteltével automatikusan kikapcsol, vagy az üzemidő vége előtt manuálisan is leállítható.

Amikor a főzőzónán aktív a „P” (teljesítménynövelés) funkció és:

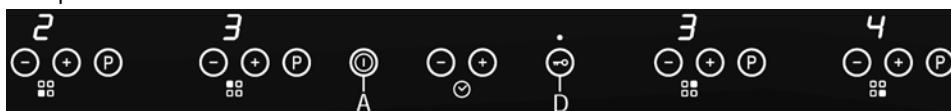
- a (G) gomb megnyomásával kikapcsolja a teljesítménynövelést, akkor a hőfok visszaáll 9-re.

## Gombok zárolása

Tartsa lenyomva a (D) gombot a gombok zárolásának be- vagy kikapcsolásához. Ha a gombok zárolásához tartozó jelzőlámpa világít, akkor a vezérlőpanel zárva van.

Ha a gombok zárolásához tartozó jelzőlámpa világít, akkor a vezérlőpanel zárva van. Ha a főzőzóna üzemel, akkor a gombok zárolása funkció az általános be/ki gomb és a zárolás gomb kivételével az összes gombot zárja. Amikor a főzőzóna kikapcsolt állapotban van, akkor a gombok zárolása funkció az (A) és (D) gombok kivételével az összes gombot zárja.

Ha a főzőlap kikapcsolásakor a „gombok zárolása” funkció aktív, akkor az a következő bekapcsolás során is aktív lesz.



**Amikor a főzőlap csatlakozik az elektromos hálózathoz, akkor a gombok zárolása bekapcsol.**

### **Gombok zárolásának feloldása**

Ha a gombok zárva vannak, akkor a gombok zárolását jelző lámpa világít. A (D) gomb nyomva tartásával kikapcsol a gombok zárolása, ekkor a jelzőlámpa elalszik.

### **Automatikus zárolás**

Amikor nincs bekapcsolva főzőzóna és az egyik főzőzóna időzítője nullán áll, akkor egy perc elteltével bekapcsol a gombok zárolása.

## Maradékhő-kijelzés

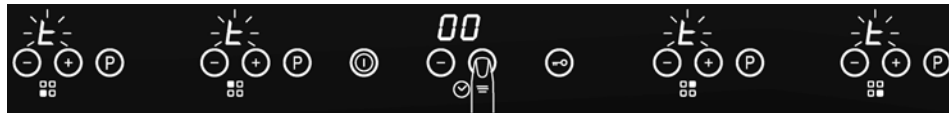
Az üvegkerámia főzőlap rendelkezik maradékhő-kijelzéssel „H”. A főzőzónák nem közvetlenül melegednek fel, hanem az edényből visszasugárzó hő hatására. A főzőlap kikapcsolását követően, ameddig a „H” szimbólum látható a kijelzőn, addig a maradékhő felhasználható az ételek felmelegítésére vagy olvasztására. A főzőzóna akkor is meleg maradhat, miután a „H” szimbólum eltűnik. Vigyázzon, nehogy megégesse magát!

Az időzítést 1 és 99 perc közötti értékre lehet beállítani, és az érték bármikor módosítható.

### **Időzítés kezdeti, alapértelmezett beállítása**

Kapcsolja be a főzőlapot.

Ha az időzítés ki van kapcsolva, akkor kapcsolja azt be a hozzátartozó (B) vagy (C) gombok egyikének megnyomásával.



### **Főzőzóna időzítése**

Kiválaszthatja, hogy melyik főzőzónán szeretné működtetni az időzítés funkciót. Az időzítést egyszerre csak egy főzőzónán lehet bekapcsolni.

Mindig válassza ki a főzőzónát (a kijelzőnek a „0”-t kell mutatnia) mielőtt beállítja az időt, különben az időzítés kikapcsol.

Ha 10 másodpercen belül nem választja ki a főzőzónát, akkor az időzítés kikapcsol. Ha a főzőzóna kiválasztását követően 5 másodpercen belül nem állítja be az időt (T=00), akkor az időzítés kikapcsol. Amikor a beállított idő lejár, akkor az időzített főzőzóna kikapcsol.



### **Időzített főzőzóna jelzése**

A érintőpanel mutatja, hogy az időzítés melyik főzőzónán aktív. A jelzés a főzőzóna kijelzője melletti LED-en látható.

A LED mindenkor emlékezteti a felhasználót, hogy a főzőzónán aktív az időzítés.

### **Idő növelése**

A (B) és (C) gombok nyomva tartásával az időzítés értéke automatikusan növekszik/csökken. Ez lehetővé teszi, hogy gyorsabban elérje az időzítés kívánt értékét. Az időzítés értékének növelése/csökkentése során a tizedik érték elérését követően megnövekszik az értékek váltakozásának sebessége.

### **Visszaszámlálás vége**

A visszaszámlálás a (B) és (C) gombokkal végrehajtott utolsó művelet után 5 másodperccel kezdődik meg. Hangjelzés hallható, és az időzítőkijelző, valamint az időzített főzőzóna LED-je abbahagyja a villogást.

**Az utolsó perc során a visszaszámlálás másodpercalapúra vált.**

### **Időzítés kikapcsolása**

Az időzítés kikapcsolásához a (B) gomb használatával állítsa az időzítés értékét <00>-ra vagy kapcsolja ki az időzítést a (B) és (C) gombok megnyomásával.

### **Riasztás időtartama**

Amikor a beállított idő lejár, akkor 1 percen keresztül sípoló hangjelzés hallható. Az időzítő riasztásának kezdetétől számított egy perc elteltével a sípolás kikapcsol. Az időzítőkijelzőn továbbra is villog a <00> jelzés. A riasztást a vezérlőpanel bármely tetszőleges gombjának megnyomásával bármikor ki lehet kapcsolni, akár a riasztás első percében is.

**FIGYELEM: Az időzítést olyan főzőzónán is be lehet állítani, amelynek hőfoka 0, ebben az esetben a LED a visszaszámlálás során folyamatosan villog. Ilyenkor az időzítés riasztásként funkcionál.**

Ha egy előre beállított időkereten belül nem változtat a hőfok beállításain, akkor a megfelelő főzőzóna automatikusan kikapcsol.

A főzőzóna maximális működési ideje a kiválasztott hőfok függvénye.

## Automatikus biztonsági kikapcsolás

Hőfok	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Maximális idő (óra)	10	10	10	10	10	10	10	10	3

A beavatkozás nélküli működés minden egyes főzőzóna, minden egyes hőfokának esetében időkorláthoz van kötve (lásd a fenti táblázatot). Amikor a biztonsági szerkezet kikapcsolja a főzőzónát, akkor a kijelzőn a „0”, vagy maradékhő esetén a „H” szimbólum jelenik meg. A főzőzónát a főzési hőfok beállításához használt (E) érzékelővel lehet kikapcsolni.

Példa:

Állítsa be a főzőzóna hőfokát 5-re majd hagyja működni egy ideig. Amennyiben nem változtatja meg a hőfokot, akkor a biztonsági szerkezet 10 óra elteltével kikapcsolja a főzőzónát.

#### Túlmelegedés elleni védelem

Az indukciós főzőlap rendelkezik túlmelegedés elleni védelemmel, amely megóvja a készülék elektronikus részeit a károsodásoktól. A védelem fokozatosan aktiválódik. Amikor a főzőzóna hőmérséklete túlságosan magas, akkor először a ventilátor kapcsol be. Amennyiben ez nem elegendő, akkor kikapcsol az extra teljesítmény funkció, végül a biztonsági szerkezet lecsökkenti bizonyos főzőzónák főfokát, vagy teljesen kikapcsolja azokat. Miután a főzőzónák lehűltek, a főzőzóna újra maximális hőfokon használható. Működés közben tehát elfordulhat, hogy a hűtőventilátor bekapcsolását követően egyenletes zümmögő hangot hall. Előfordulhat, hogy a hűtőventilátor a főzőlap kikapcsolását követően is tovább működik.

#### Hőfok 0:

A kijelzőn folyamatosan a „0” látható. Ha az indukciós generátor maradékhőt jelez, akkor a kijelzőn felváltva jelenik meg a „0” és a „H”. A jelzés kizárólag akkor tűnik el, amikor megszűnik a veszély (50 °C-nál).

Ameddig a hőmérséklet 50 °C alatt marad, addig a kijelzőn a „0” jelenik meg, amint a hőmérséklet átlépi az 50 °C-ot, a kijelzőn a „H” jelzés látható.

Ha szeretne energiát megtakarítani, akkor kapcsolja ki a főzőzónát és használja a maradékhőt.

#### Hőfokok 1...9, P:

Ha a főzőzóna nem észlel edényt vagy alumínium edényt észlel, akkor a kijelzőn villogni kezd a hőfok. Amennyiben a főzőzóna 30 másodperc elteltével sem észlel nem alumíniumból készült edényt, akkor a hőfok visszaáll 0-ra.

Amennyiben olyan edényt észlel, amely nem alumíniumból készült, akkor a kijelzőn folyamatosan a hőfok látható.

A teljesítmény alapbeállítása:

- 7200 W, de csökkenteni tudja 2800 W, 3500 W vagy 6000 W teljesítményre.
- 5600 W, de csökkenteni tudja 2800 W vagy 3500 W teljesítményre.

#### (A műveletet kizárólag képesített személy végezheti.)

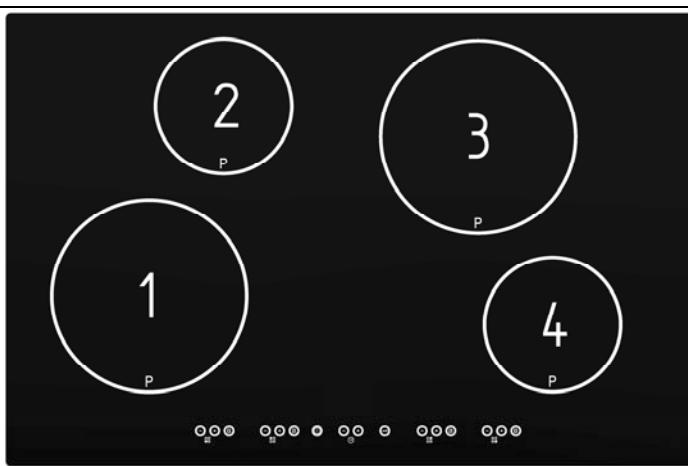
Korlátozott teljesítményű főzőlapok esetében minden egyes alkalommal, amikor a felhasználó növelni próbálja a hőfokot, akkor kiszámításra kerül a főzőlap összeteljesítménye. Amennyiben az összeteljesítmény értéke magasabb, mint a főzőlap teljesítménykorlátjának értéke, akkor a hőfok növelése nem lehetséges. Hibára figyelmeztető hangjelzés hallható és a főzőzóna kijelzőjén az aktuális hőfok, valamint egy villogó „r” látható.

## Hőfok kijelzése

## Teljesítménykezelés

## Korlátozott teljesítményű (ECO) főzőlap teljesítménykezelése

Indukciós főzőlap	1 / 3	2 / 4
Ø (mm)	210	145
Hőfok	Teljesítmény (W)	
0	0	0
1	100	75
2	200	150
3	300	300
4	500	400
5	700	500
6	900	600
7	1100	800
8	1300	1000
9	1500	1200
P	2000	1600



## Védelmi funkciók és hibakijelzés.

HIBAKÓD	HIBA LEÍRÁSA	FELHASZNÁLÓI UTASÍTÁSOK
<b>r</b>	Lásd „Korlátozott teljesítményű (ECO) főzőlap teljesítménykezelése” című fejezet (28. oldal)	
<b>u</b>	1) Lásd „Edényérzékelés” című fejezet (24-25. oldal) 2) Túlfeszültség	Vegye fel a kapcsolatot a gyártó által jóváhagyott műszaki szervizzel és diktálja be a hibakódot.
<b>H</b>	Lásd „Hőfok kijelzése” című fejezet (27. oldal)	
<b>c</b>	Indukciós generátor túlmelegedése	Kapcsolja ki a főzőlapot és az alatta elhelyezkedő sütőt, ameddig a készülékek teljesen le nem hűlnek. Kapcsolja be a főzőlapot és ellenőrizze az összes funkciót. Ha a probléma nem szűnik meg, akkor vegye fel a kapcsolatot a gyártó által jóváhagyott műszaki szervizzel és diktálja be a hibakódot.
<b>C</b>	Induktor túlmelegedése	Kapcsolja ki a főzőlapot és az alatta elhelyezkedő sütőt, ameddig a készülékek teljesen le nem hűlnek. Kapcsolja be a főzőlapot és ellenőrizze az összes funkciót. Ha a probléma nem szűnik meg, akkor vegye fel a kapcsolatot a gyártó által jóváhagyott műszaki szervizzel és diktálja be a hibakódot.
<b>FA</b>	Hiba a be/ki gomb infrajelében; valamennyi főzőzóna kikapcsolt állapotban van	Vegye fel a kapcsolatot a gyártó által jóváhagyott műszaki szervizzel és diktálja be a hibakódot.
<b>FC</b>	A be/ki gomb infrajel-vevőjének meghibásodása; valamennyi főzőzóna kikapcsolt állapotban van	Vegye fel a kapcsolatot a gyártó által jóváhagyott műszaki szervizzel és diktálja be a hibakódot.
<b>FE</b>	Érintésvezérlés ntc érzékelő: ntc érzékelő rövidzárlata; valamennyi főzőzóna kikapcsolt állapotban van	Vegye fel a kapcsolatot a gyártó által jóváhagyott műszaki szervizzel és diktálja be a hibakódot.
<b>FT</b>	Érintésvezérlés ntc érzékelő: ntc érzékelő nyílás; valamennyi főzőzóna kikapcsolt állapotban van	Vegye fel a kapcsolatot a gyártó által jóváhagyott műszaki szervizzel és diktálja be a hibakódot.
<b>Fc</b>	Érintésvezérlés ntc érzékelő: túlmelegedett az ntc érzékelő; valamennyi főzőzóna kikapcsolt állapotban van	Kapcsolja ki a főzőlapot és az esetleges alatta lévő beépített készüléket, ameddig teljesen le nem hűlnek. Kapcsolja be a főzőlapot és ellenőrizze az összes funkciót. Ha a probléma nem szűnik meg, akkor vegye fel a kapcsolatot a gyártó által jóváhagyott műszaki szervizzel és diktálja be a hibakódot.
<b>FH</b>	Az érintésvezérlés Eprom (memória) hibája: az érintésvezérlés memóriájának meghibásodása; valamennyi főzőzóna kikapcsolt állapotban van	Vegye fel a kapcsolatot a gyártó által jóváhagyott műszaki szervizzel és diktálja be a hibakódot.
<b>FJ</b>	A be/ki gomb analóg-digitális átalakítójának meghibásodása; valamennyi főzőzóna kikapcsolt állapotban van	Vegye fel a kapcsolatot a gyártó által jóváhagyott műszaki szervizzel és diktálja be a hibakódot.
<b>FO</b>	Érintésvezérlés-szoftver: érintésvezérlés szoftverének meghibásodása; valamennyi főzőzóna kikapcsolt állapotban van	Vegye fel a kapcsolatot a gyártó által jóváhagyott műszaki szervizzel és diktálja be a hibakódot.
<b>FL</b>	Érintésvezérlés fényereje: túlságosan erős a külső fényerő, amely megakadályozza az érintésvezérlés érzékelőinek (nyomógombok) beállítását; Valamennyi főzőzóna kikapcsolt állapotban van	Távolítsa el vagy cserélje ki a külső fényforrást. Ha a probléma a beállítási feltételek megteremtése után sem szűnik meg, akkor vegye fel a kapcsolatot a gyártó által jóváhagyott műszaki szervizzel és diktálja be a hibakódot.
<b>FU</b>	Érintésvezérlés elosztója: érintésvezérlés elosztójának meghibásodása; valamennyi főzőzóna kikapcsolt állapotban van	Vegye fel a kapcsolatot a gyártó által jóváhagyott műszaki szervizzel és diktálja be a hibakódot.
<b>F5</b>	Hiba a vezérlőpanel és az elosztótábla közötti kapcsolatban; valamennyi főzőzóna kikapcsolt állapotban van	Vegye fel a kapcsolatot a gyártó által jóváhagyott műszaki szervizzel és diktálja be a hibakódot.
<b>F1</b>	A főzőzónák hőmérséklet-érzékelőjének rövidzárlata; csak a meghibásodott főzőzóna van kikapcsolt állapotban; a hibakód az érintett zóna kijelzőjén jelenik meg	Vegye fel a kapcsolatot a gyártó által jóváhagyott műszaki szervizzel és diktálja be a hibakódot.
<b>F2</b>	Ntc érzékelő nyílása; csak a meghibásodott főzőzóna van kikapcsolt állapotban; a hibakód az érintett zóna kijelzőjén jelenik meg	Vegye fel a kapcsolatot a gyártó által jóváhagyott műszaki szervizzel és diktálja be a hibakódot.
<b>F8</b>	NTC érzékelő meghibásodása; csak a meghibásodott főzőzóna van kikapcsolt állapotban; a hibakód az érintett zóna kijelzőjén jelenik meg	Vegye fel a kapcsolatot a gyártó által jóváhagyott műszaki szervizzel és diktálja be a hibakódot
<b>F7</b>	NTC érzékelő meghibásodása; csak a meghibásodott főzőzóna van	Vegye fel a kapcsolatot a gyártó által jóváhagyott műszaki szervizzel és diktálja be a hibakódot.



	kikapcsolt állapotban; a hibakód az érintett zóna kijelzőjén jelenik meg	
<b>F9</b>	Túláram-generátor; valamennyi főzőzóna kikapcsolt állapotban van és a hibakód az összes kijelzőn látható	Vegye fel a kapcsolatot a gyártó által jóváhagyott műszaki szervizzel és diktálja be a hibakódot.
Beállított „C” hőfok villog	Intenzív használatból vagy az otthoni használatból eltérő más használatból eredő generátor-túlmelegedés	Ha nem szűnik meg, akkor vegye fel a kapcsolatot a gyártó által jóváhagyott műszaki szervizzel és diktálja be a hibakódot.
<b>F3</b>	NTC érzékelő rövidzárlata; valamennyi főzőzóna kikapcsolt állapotban van és a hibakód az összes kijelzőn látható	Vegye fel a kapcsolatot a gyártó által jóváhagyott műszaki szervizzel és diktálja be a hibakódot.
<b>F4</b>	NTC nyílása; valamennyi főzőzóna kikapcsolt állapotban van és a hibakód az összes kijelzőn látható	Vegye fel a kapcsolatot a gyártó által jóváhagyott műszaki szervizzel és diktálja be a hibakódot.
<b>F6</b>	A generátor egyik oldala (jobb vagy bal) nem kap feszültséget; valamennyi főzőzóna kikapcsolt állapotban van és a hibakód az összes kijelzőn látható	Vegye fel a kapcsolatot a gyártó által jóváhagyott műszaki szervizzel és diktálja be a hibakódot.

## FŐZŐLAP TISZTÍTÁSA ÉS KARBANTARTÁSA



1. ábra



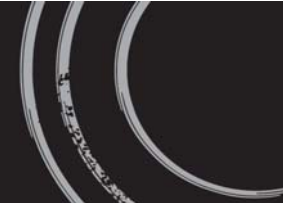
2. ábra



3. ábra



4. ábra



5. ábra

Az üvegkerámia főzőlapot kizárólag akkor szabad tisztítani, ha az teljesen lehűlt. Lehetőség szerint minden használatot követően tisztítsa, ellenkező esetben a későbbi használat során a főzés után hátramaradó, kisebb foltok is beleéghetnek a főzőlap felületébe.

Az üvegkerámia főzőlap rendszeres karbantartásához használjon olyan speciális tisztítószeret, amelyek védőréteget képeznek a felületen.

Minden egyes használatot megelőzően törölje le a port és az egyéb szemcséket a főzőlapról, mert ezek megkarcolhatják a felületet (1. ábra).

**Figyelem:** a fémszivacs, a durva szivacsok és dörzsölő tisztítószer megkarcolhatják a főzőlap felületét. Ezen kívül a felületet károsíthatják az agresszív sprayk és a nem megfelelő folyékony vegyszerek (1. és 2. ábra). Az agresszív tisztítószer vagy durva és sérült aljú edények eltávolíthatják a felületről a mintázatot (2. ábra).

A kisméretű foltokat puha nedves ruhával kell eltávolítani, ezután a felületet szárazra kell törölni (3. ábra).

A vízfoltokat enyhén ecetes oldattal távolítsa el, azonban ezzel ne törölje le a széleket (csak bizonyos modelleknél), mert azok elveszíthetik a fényüket. Soha ne használjon agresszív sprayt vagy vízkőoldót (3. ábra).

A nagyobb foltokat speciális üvegkerámia-tisztítókkal távolítsa el.

Szigorúan tartsa be a gyártó utasításait.

Ügyeljen rá, hogy ne maradjon a főzőlap felületen semmilyen tisztítószer, mert ezek a következő használat során felmelegedhetnek és károsíthatják a főzőlapot (3. ábra).

Az odaégett és makacs foltokat speciális üvegkerámia kaparóval távolítsa el. Ügyeljen rá, hogy a kaparó fogantyúja ne érjen hozzá a főzőzóna felületéhez (4. ábra).

A sérülések elkerülése érdekében a kaparót mindig nagyon körültekintően használja!

A cukor és a cukortartalmú ételek maradandóan károsíthatják a főzőlap üvegkerámia felületét (5. ábra), így a cukor vagy cukortartalmú ételek maradványait azonnal le kell kaparni a főzőlap felületéről, ameddig a főzőzónák még melegek (4. ábra).

Az üvegkerámia felület elszíneződése semmilyen hatással nincs a főzőlap működésére és megbízhatóságára. A legtöbb esetben az elszíneződés az ételmaradékok megégésének és az edények és serpenyők (kifejezetten alumínium vagy réz aljú konyhai eszközök) felületen történő csúsztatásának az eredménye, ezeket az elszíneződéseket pedig nehéz eltávolítani.

**Megjegyzés:** A leírt hibák esztétikai jellegűek és közvetlenül nem befolyásolják a készülék működését. Az ilyen jellegű hibákra a garancia nem terjed ki.





**GEMMA B&D Kft.**

2040 Budaörs,

Puskás Tivadar út 14.

Tel.: +36 23 769 245

e-mail: info@gemmabd.hu

[www.gemmabd.hu](http://www.gemmabd.hu)

A folyamatos termékfejlesztés következtében a műszaki adatok módosítása előzetes értesítés nélkül is történhet. Használati utasításaink nagy erőfeszítéssel és rendkívüli gondossággal készülnek. Ennek ellenére a gyártás, szerkesztés, fordítás és / vagy nyomtatás közben pontatlanságok, hibák keletkezése nem kizárható. Ezekért azonban sem a gyártó, sem a forgalmazó, sem az eladó felelősséget nem vállal.